

# Personal

## Buenos deseos



### Buenos deseos - Matrimonio

#### Checo

Blahopřejeme. Přejeme Vám jen a jen štěstí.

Se usa al felicitar a una pareja de recién casados

Gratuluje a přejeme vám oběma hodně štěstí k vašemu svatebnímu dnu.

Se usa al felicitar a una pareja de recién casados

Gratulujeme ke svatbě!

Informal; se usa cuando se felicita a una pareja de recién casados a quienes conoces bien

Blahopřejeme, že jste si řekli své ano!

Informal; se usa cuando se felicita a una pareja de recién casados a quienes conoces bien

Blahopřejeme nevěstě a ženichovi ke šťastnému manželskému svazku.

Se usa cuando se felicita a una pareja de recién casados

#### Holandés

**Van harte gefeliciteerd. Wij wensen jullie alle geluk in de wereld.**

**Gefeliciteerd en de beste wensen voor jullie huwelijk.**

**Van harte gefeliciteerd met jullie huwelijk!**

**Van harte gefeliciteerd met jullie jawoord!**

**Wij wensen de bruid en bruidegom veel geluk in hun huwelijk.**

### Buenos deseos - Compromiso

#### Checo

Blahopřejeme k vašemu zasnoubení!

Frase estándar usada para felicitar a alguien por su compromiso

Přejeme vám všechno nejlepší k zasnubám a tomu, co leží před vámi.

Se usa para felicitar a una pareja recién comprometida

Blahopřejeme k vašemu zasnoubení. Doufám, že budete oba velmi šťastní.

Se usa para felicitar a una pareja recién comprometida

Blahopřejeme k vašemu zasnoubení. Doufám, že budete oba velmi šťastní.

Se usa para felicitar a una pareja recién comprometida

#### Holandés

**Van harte gefeliciteerd met jullie verloving!**

**Van harte gefeliciteerd met jullie verloving en veel geluk voor jullie gezamenlijke toekomst.**

**Van harte gefeliciteerd met jullie verloving en ik hoop dat jullie samen erg gelukkig worden.**

**Van harte gefeliciteerd met jullie verloving en ik hoop dat jullie elkaar erg gelukkig maken.**

Blahopřejeme k vašemu zasnoubení. Už jste se rozhodli, kdy se bude konat tento velký den?

**Van harte gefeliciteerd met jullie verloving. Hebben jullie al een datum voor de trouwdag geprikt?**

Se usa para felicitar a una pareja recién comprometida a quienes conoces bien y para preguntar la fecha de la boda

### Buenos deseos - Cumpleaños y aniversarios

#### Checo

Všechno nejlepší k narozeninám!

Felicitación por cumpleaños, generalmente se lee en tarjetas de cumpleaños

#### Holandés

**Van harte gefeliciteerd met je verjaardag!**

Všechno nejlepší k narozeninám!

Felicitación por cumpleaños, generalmente se lee en tarjetas de cumpleaños

**Gefeliciteerd met je verjaardag!**

Hodně štěstí a zdraví!

Felicitación por cumpleaños, generalmente se lee en tarjetas de cumpleaños

**Nog vele jaren!**

Přeji Ti hodně štěstí v tento speciální den!

Felicitación por cumpleaños, generalmente se lee en tarjetas de cumpleaños

**Gefeliciteerd met jouw speciale dag.**

Ať se Ti splní všechna přání. Všechno nejlepší k narozeninám!

Felicitación por cumpleaños, generalmente se lee en tarjetas de cumpleaños

**Dat al jouw wensen mogen uitkomen. Gefeliciteerd met je verjaardag!**

Přeji ti v tento speciální den hodně štěstíčka. Krásné narozeniny!

Felicitación por cumpleaños, generalmente se lee en tarjetas de cumpleaños

**Voor vandaag wens ik jou alle geluk van de wereld. Geniet van jouw verjaardag!**

Hodně štěstí k výročí!

Felicitación por aniversario, generalmente se lee en tarjetas de aniversario

**Van harte gefeliciteerd met het jubileum!**

Hodně štěstí k... výročí!

Felicitación por aniversario usada cuando se celebra un aniversario específico (p. ej. las bodas de plata o de rubí)

**Van harte gefeliciteerd met het ... jubileum!**

...rok a stále spolu. Blahopřeji k výročí!

Se usa para enfatizar los años de matrimonio y para desear un feliz aniversario

**... jaren en nog steeds zo gelukkig als in het begin. Van harte gefeliciteerd met het jubileum!**

Blahopřejeme k porcelánovému výročí svatby!

Se usa para celebrar los 20 años de matrimonio

**Van harte gefeliciteerd met het porseleinen huwelijk!**

# Personal

## Buenos deseos

Blahopřejeme ke stříbrnému výročí svatby!  
Se usa para celebrar los 25 años de matrimonio

**Van harte gefeliciteerd met het zilveren huwelijk!**

Blahopřejeme ke rubínovému výročí svatby!  
Se usa para celebrar los 40 años de matrimonio

**Van harte gefeliciteerd met het robijnen huwelijk!**

Blahopřejeme ke perlovému výročí svatby!  
Se usa para celebrar los 30 años de matrimonio

**Van harte gefeliciteerd met het parelen huwelijk!**

Blahopřejeme ke korálovému výročí svatby!  
Se usa para celebrar los 35 años de matrimonio

**Van harte gefeliciteerd met het koralen huwelijk!**

Blahopřejeme ke korálovému výročí svatby!  
Se usa para celebrar los 50 años de matrimonio

**Van harte gefeliciteerd met het gouden huwelijk!**

Blahopřejeme ke diamantovému výročí svatby!  
Se usa para celebrar los 60 años de matrimonio

**Van harte gefeliciteerd met het diamanten huwelijk!**

## Buenos deseos - Buena salud

### Checo

Uzdrav se brzy.

Forma estándar para desear buena salud, generalmente se lee en tarjetas

### Holandés

**Beterschap.**

Doufám, že se rychle uzdravíš.

Forma estándar para desear buena salud

**Ik hoop dat je snel en spoedig weer beter wordt.**

Doufáme, že budeš hned zase jako rybička.

Forma estándar para desear buena salud de parte de más de una persona

**Wij hopen dat je snel weer de oude bent.**

Myslím na tebe. Doufám, že se brzy uzdravíš.

Forma estándar para desear buena salud

**Ik denk aan je. Dat je snel weer beter wordt.**

Všichni v... ti přejí brzké uzdravení!

Desear buena salud por parte de varias personas en una oficina o en un lugar de trabajo

**Alle collega's van ... wensen jou van harte beterschap.**

Brzy se uzdrav. Všichni na tebe tady myslíme.

Desear buena salud por parte de varias personas en una oficina o en un lugar de trabajo

**Beterschap! Iedereen hier van ... doet jou de groeten.**

## Buenos deseos - Felicitaciones generales

# Personal

## Buenos deseos



Checo

Blahopřejeme k... Oración general de felicitación	<b>Holandés</b> <b>Van harte gefeliciteerd met ...</b>
Přeji Ti/Vám hodně štěstí a mnoho úspěchů v... Se usa cuando se le desea éxito en el futuro a alguien	<b>Ik wens jou veel geluk en succes met ...</b>
Přeji Ti/Vám hodně úspěchů v... Se usa cuando se le desea éxito en el futuro a alguien	<b>Ik wens jou alle succes met ...</b>
Rádi bychom Ti/Vám poslali naše gratulace k... Se usa cuando se felicita a alguien por algo específico	<b>Wij willen jou van harte feliciteren met ...</b>
Dobrá práce na... Se usa cuando se felicita a alguien por algo específico; no tan efusivo	<b>Gefeliciteerd met ...</b>
Blahopřejeme k absolvování řídičských zkoušek! Se usa cuando se felicita a alguien por pasar su examen de conducir	<b>Van harte gefeliciteerd met het behalen van je rijbewijs!</b>
Dobrá práce. Věděli jsme, že to dokážeš. Se usa cuando se felicita a alguien, generalmente a un amigo cercano o a un miembro de la familia	<b>Gefeliciteerd. We wisten dat je het zou halen.</b>
Gratulujeme! Se usa cuando se felicita a alguien	<b>Gefeli!</b>

## Buenos deseos - Logros académicos

<b>Checo</b> Gratulujeme k promoci! Se usa cuando se felicita a alguien por una graduación	<b>Holandés</b> <b>Van harte gefeliciteerd met het behalen van jouw diploma!</b>
Gratulujeme ke složení všech zkoušek! Se usa cuando se felicita a alguien por pasar sus exámenes	<b>Van harte gefeliciteerd met het slagen voor jouw examens!</b>
Kdo je tady chytrolín? Gratulace ke skvělým výsledkům u zkoušek! Informal, frase coloquial usada cuando alguien ha obtenido una nota excelente en un examen	<b>Wat ben jij een slimmerik! Gefeliciteerd met het slagen voor jouw examens!</b>

# Personal

## Buenos deseos

Blahopřejeme k dokončení magisterského titulu a přejeme hodně štěstí ve světě práce.

Se usa cuando se felicita a alguien por culminar un máster y para desearle buena suerte en el futuro

**Van harte gefeliciteerd met het behalen van jouw masterdiploma en veel succes in het werkzame leven!**

Gratulace ke skvělým výsledkům u zkoušek a vše nejlepší do budoucna.

Se usa cuando se felicita a alguien por pasar sus exámenes, pero cuando no se está seguro de si irá a la universidad o si buscará un trabajo

**Gefeliciteerd met je fantastische examenresultaten en veel succes voor de toekomst.**

Gratulujeme ke složení všech zkoušek. Přejeme Ti vše nejlepší k tvé budoucí kariéře.

Se usa cuando se felicita a alguien por pasar sus exámenes y se sabe que esa persona irá a la universidad

**Gefeliciteerd met je examenresultaten en veel succes met je toekomstige carrière.**

Gratulace k úspěšným zkouškám na vysokou školu. Užij si to tam!

Se usa cuando se felicita a alguien por haber obtenido un puesto en una universidad

**Gefeliciteerd met jouw studieplaats aan de universiteit. Veel plezier!**

## Buenos deseos - Condolencias

### Checo

Všichni jsme hluboce šokováni náhlou smrtí ... a přijměte prosím naši nejhlubší soustrast.

Se usa cuando se da el pésame a alguien por la muerte de alguien cercano. La muerte puede ser inesperada o no

### Holandés

**Wij zijn diep geschokt over het plotselinge overlijden van ... en wij willen ons oprechte medeleven betuigen.**

Je mi velmi líto Vaší ztráty.

Se usa cuando se da el pésame a alguien por la muerte de alguien cercano

**Het spijt ons zeer over jouw tragische verlies te moeten horen.**

Přijměte prosím moji nejhlubší soustrast.

Se usa cuando se da el pésame a alguien por la muerte de alguien cercano

**Ik wil mijn oprechte medeleven betuigen op deze zwarte dag.**

Jsme velice zarmouceni předčasnou smrtí Vašeho syna/manžela//Vaší dcery/manželky,... .

Se usa cuando se consola a alguien por la muerte de su hijo/hija/esposo/esposa (incluye el nombre del difunto)

**Wij zijn geschokt en zeer verdrietig over de voortijdige dood van onze zoon/dochter/man/vrouw, ... .**

Přijměte, prosím, naší nejhlubší a nejpřímnější soustrast v tomto nejnáročnějším času.

Se usa cuando se da el pésame a alguien por la muerte de alguien cercano

**In deze moeilijke dagen willen wij aan jou ons oprechte medeleven betuigen.**

Naše myšlenky jsou s vámi a vaší rodinou v tomto nejtěžším okamžiku ztráty.

Se usa cuando se da el pésame a alguien por la muerte de alguien cercano

**Onze gedachten zijn bij jou en jouw familie tijdens deze moeilijke dagen van verlies.**

### Buenos deseos - Logros profesionales

#### Checo

Přejeme Vám hodně štěstí k nové práci v...

Se usa cuando se le desea a alguien éxito en un nuevo trabajo

#### Holandés

**Wij wensen jou veel succes met jouw nieuwe baan bij ...**

Všichni v... ti přejeme hodně štěstí v nové práci.

Se usa cuando antiguos colegas le desean suerte a alguien en un nuevo trabajo

**Iedereen bij ... wenst jou veel succes met je nieuwe baan.**

Všichni v... ti přejeme hodně štěstí v nové pozici...

Se usa cuando antiguos colegas le desean suerte a alguien en un nuevo trabajo

**Wij wensen jou veel succes met jouw nieuwe positie als ...**

Přejeme Vám mnoho úspěchů pro svůj nejnovější kariérní postup.

Se usa cuando antiguos colegas le desean suerte a alguien en un nuevo trabajo

**Wij wensen jou veel succes met jouw nieuwe carrièrestap.**

Gratulujeme k novému zaměstnání!

Se usa cuando se felicita a alguien por haber obtenido un nuevo y generalmente lucrativo trabajo

**Van harte gefeliciteerd met jouw nieuwe baan!**

Hodně štěstí první den v...

Se usa cuando se envían buenos deseos a alguien en su primer día en un nuevo trabajo

**Veel succes met jouw eerste werkdag bij ...**

### Buenos deseos - Nacimiento

#### Checo

Byli jsme nadšeni, když jsme slyšeli o narození vašeho chlapečka/holčičky. Gratulujeme.

Se usa para felicitar a una pareja por el nacimiento de su hijo/hija

#### Holandés

**Wij waren erg blij toen we hoorden van de geboorte van jullie zoon/dochter. Gefeliciteerd.**

Blahopřejeme k vašemu novému přírůstku!

Se usa para felicitar a una pareja por el nacimiento de su hijo/hija

**Gefeliciteerd met jullie pasgeborene!**

Pro novopečenou maminku. Všechno nejlepší pro tebe a tvého syna/tvoji dceru.

Se usa para felicitar a una mujer por el nacimiento de su hijo/hija

**Voor de nieuwe moeder. De beste wensen voor jou en je zoon/dochter.**

# Personal

## Buenos deseos

Blahopřejeme k příchodu vašeho chlapečka/holčičky!

Se usa para felicitar a una pareja por el nacimiento de su hijo/hija

**Van harte gefeliciteerd met de komst van jullie kleine jongen/meisje!**

Hrdým rodičům... . Blahopřejeme k novému přírůstku do rodiny. Jsem si jistý(á), že budete skvělými rodiči.

Se usa para felicitar a una pareja por el nacimiento de su hijo/hija

**Aan de trotse ouders van ... . Gefeliciteerd met jullie pasgeborene. Ik weet zeker dat jullie geweldige ouders worden.**

## Buenos deseos - Agradecimientos

### Checo

Mnohokrát děkuji za...

Se usa como mensaje de agradecimiento general

### Holandés

**Hartelijk bedankt voor ...**

Chtěl(a) bych poděkovat jménem mým a mého manžela/mé manželky...

Se usa cuando agradeces a alguien en tu nombre o en nombre de otra persona

**Ik wil jou/jullie graag bedanken namens mijn man/vrouw en mijzelf ...**

Opravdu nevím, jak vám mám poděkovat za...

Se usa cuando te sientes muy agradecido con alguien por haber hecho algo por ti

**Ik weet echt niet hoe ik jou bedanken moet voor ...**

Jako malý projev naší vděčnosti...

Se usa cuando se entrega un regalo a alguien como muestra de agradecimiento

**Als blijk van onze dankbaarheid ...**

Chtěli bychom vyjádřit naše nejvřelejší poděkování... za...

Se usa cuando te sientes agradecido con alguien por haber hecho algo por ti

**Wij willen graag aan ... onze diepe dankbaarheid tonen ...**

Jsem Ti/Vám velmi vděčný(á) za...

Se usa cuando quieres agradecer a alguien sinceramente por hacer algo por ti

**Wij zijn jou zeer dankbaar dat ...**

To nestojí za řeč. Naopak bychom měli děkovat my vám!

Se usa cuando alguien te agradece por algo, pero lo que hiciste también te benefició a ti

**Geen dank. Integendeel: wij moeten jou bedanken!**

## Buenos deseos - Festividades

### Checo

### Holandés



# Personal

## Buenos deseos

Příjemné prožití Vánočních svátků přeje...

**Fijne feestdagen wensen ...**

Se usa en América Latina y España en las celebraciones de Navidad y Año Nuevo

---

Veselé Vánoce a Šťastný Nový rok!

**Prettige Kerstdagen en een gelukkig Nieuwjaar!**

Se usa en América Latina y España en las celebraciones de Navidad y Año Nuevo

---

Veselé Velikonoce!

**Vrolijk Pasen!**

Se usa en países cristianos para celebrar el domingo de Pascua

---

Šťastné díkuvzdání!

**Fijne Thanksgiving!**

Se usa en Estados Unidos para celebrar el día de Acción de Gracias

---

Šťastný Nový rok!

**Gelukkig Nieuwjaar!**

Se usa para celebrar año nuevo

---

Šťastné svátky!

**Fijne feestdagen!**

Se usa en Estados Unidos y Canadá para celebrar festividades (especialmente Navidad/Hanukkah)

---

Šťastnou chanuku!

**Fijne Chanoeka!**

Se usa para celebrar Hanukkah

---

Šťastný Diwali. Ať je Diwali jasnější než předtím.

**Fijne Divali! Moge deze Divali zo stralend zijn als altijd.**

Se usa para celebrar Diwali

---

Veselé Vánoce!

**Prettige Kerstdagen! / Zalig Kerstfeest!**

Se usa en países cristianos para celebrar la Navidad.

---

Veselé Vánoce a Šťastný Nový rok!

**Prettige Kerstdagen en een Gelukkig Nieuwjaar!**

Se usa en países cristianos para celebrar la Navidad y el Año Nuevo.

---